

## Nuevos Honorarios Profesionales

La Comisión de Ejercicio de la Profesión ha continuado analizando los aranceles profesionales que el CTPCBA ha sugerido para el trabajo de nuestros profesionales. En este número podrán apreciar que se han reformulado y ampliado algunos conceptos y se ha sugerido una modificación en los valores, teniendo en cuenta:

- La particular característica que presenta nuestra labor profesional por su carácter fedatario, lo que le atribuye un rasgo distintivo.
- La consulta de varios matriculados que se acercaron a plantear inquietudes al respecto.
- Y la poca diferencia que existía entre los valores para la traducción pública y la traducción de textos sin carácter público.

Si bien estos aranceles son mínimos y orientativos pretenden brindar una base lo suficientemente sólida para la defensa cotidiana de nuestros honorarios.

Para que nuestra labor se jerarquice cada vez más es imprescindible que respetemos estos honorarios evitando caer en situaciones, a veces hasta humillantes, que sólo nos perjudican a nosotros mismos.

Comisión de Ejercicio de la Profesión

## Traduarte 2000

Por tercer año consecutivo, organizaremos en noviembre la muestra Traduarte 2000. El objetivo es brindar un espacio para todos aquellos colegas que hacen pintura, escultura, fotografía, etc. Por esta razón, volvemos a convocar a todos los "traductores que no sólo traducen" a compartir este encuentro con sus colegas. Hasta el 30 de octubre, los interesados podrán confirmar su participación por teléfono o correo electrónico a [institucionales@traductores.org.ar](mailto:institucionales@traductores.org.ar)



## Inscripción de Peritos

**Inscripción de peritos para el Poder Judicial de la Capital Federal en los distintos fueros y ante la Corte Suprema de Justicia de la Nación.**

Informamos a nuestros matriculados que durante el mes de octubre se realizará, como es habitual en la Capital Federal, la inscripción anual de peritos para el año 2001.

Por tal motivo, todos los traductores públicos que deseen inscribirse en los diversos fueros de la Capital Federal y ante la propia Corte Suprema de Justicia, podrán realizar la inscripción presentándose en la sede del CTPCBA. Los requisitos son los habituales:

- Presentación de la credencial y el talón que acredite el pago de la cuota anual.
- Pago del arancel de \$50, estipulado por la Acordada 29/95 de la Corte Suprema.
- Presentación del certificado de antecedentes penales expedido

por el Registro de Antecedentes Penales, sito en la calle Tucumán 1353, en el horario de 7.30 a 16. El trámite es personal y presenta las siguientes modalidades:

- **Trámite común:** Tarda 6 días hábiles. Costo \$ 25,70. Se retira a partir de las 14.
- **Trámite Urgente:** Tarda 24 horas. Costo \$ 34,70. Se retira a partir de las 10.

Se recuerda a los matriculados que este certificado tiene una validez de dos años, por lo que se solicita que aquellos que lo hayan presentado el año pasado acompañen una fotocopia.

En el corriente año se ha producido un cambio en virtud del cual la Cámara de Apelaciones en lo Civil vuelve a establecer el requisito de antigüedad en la matrícula que deberá ser de 5 años, sólo en lo que respecta a este fuero.

La inscripción se realizará en nuestra sede hasta el martes 31 de octubre, de lunes a viernes, de 16 a 19hs.

## Fe de erratas

Por un lamentable descuido de edición, en el número 40 nuestra revista, correspondiente al mes de agosto, se publicó el nombre de la Traductora Pública Perla Klein, autora del artículo "Con la ley de nuestro lado" (pág. 7) debajo de la fotografía de la Traductora Pública María Waveluk, quien participó de la charla informativa de la Subcomisión de Peritos realizada el 4 de mayo en la sede del Colegio. Pedimos disculpas a las colegas Klein y Waveluk, así como a todos nuestros lectores, y los invitamos a leer al nuevo artículo de la colega Klein en pág. 10.

## Iniciación profesional

Hasta noviembre continuará el ciclo "Iniciación Profesional: aspectos teóricos, prácticos y éticos", destinado a los traductores públicos recién matriculados o sin práctica en el ejercicio de la profesión, así como a los alumnos de los dos últimos años de la Carrera de Traductorado.

**Fechas:** octubre: lunes 23 y 30; noviembre: miércoles 1 y 8.

**Horario:** 18.30 a 20.30. Actividad no arancelada.